

---

**BUDAPEST FŐVÁROS XVII. KERÜLETI  
LENGYEL NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT**

---

**Samorząd Narodowości Polskiej w 17-tej Dzielnicy Budapesztu**

---

**Ikt.szám.: 18-1/6/2012.**

**JEGYZŐKÖNYV**  
(PROTOKÓL)

Készült a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testületének 2012. év szeptember hó 18. napján a Budapest XVII., Kecel u. 13. szám alatt megtartott nyílt, rendes ülésén.

**Jelen vannak:** Buskó András elnök,  
Puskás Zoltán elnökhelyettes,  
Buskó Gábor Balázs és  
Olejnik Marek képviselők

**Meghívott:** Olejnik Ilona, a Diadal Úti Általános Iskola igazgatója  
Buskóné Szatai Marianna, Jelky András Iparművészeti Szakközépiskola

**Buskó András:** köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy megjelent 4 fő, az ülés határozatképes.

**Buskó András:** szavazásra teszi fel a napirendi javaslatot:

- 1.) Együttműködési megállapodás megkötése a Jelky András Iparművészeti Szakközépiskolával  
Előadó: Buskó András elnök
  
- 2.) Egyebek  
Elnöki beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről  
Előadó: Buskó András elnök

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

## 64/2012. (IX. 18.) LNÖ határozata

A Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat a 2012. szeptember 18-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

**1.) Együttműködési megállapodás megkötése a Jelky András Iparművészeti Szakközépiskolával**

**Előadó: Buskó András elnök**

**2.) Egyebek**

**Elnöki beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről**

**Előadó: Buskó András elnök**

**(4 igen szavazat, egyhangú)**

1.) Együttműködési megállapodás megkötése a Jelky András Iparművészeti Szakközépiskolával

Előadó: Buskó András elnök

**Buskó András:** tájékoztatja a megjelent képviselőket, hogy a Jelky András Iparművészeti Szakközépiskola támogató nyilatkozat kérésével fordult a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzathoz, a TÁMOP-3.1.4-12 „Innovatív iskolák fejlesztése” pályázat támogatásával kapcsolatban.

**Buskóné Szatai Marianna:** elmondja, hogy – a Diadal Úti Általános Iskolához hasonlóan – a Jelky András Iparművészeti Szakközépiskola a pályázat kedvező elbírálását követően iskolai keretek között a lengyel nemzetiségi kultúra, a lengyel hagyományok, ünnepek megismertetését, közös programok végrehajtását tűzte ki célul. Az Iparművészeti Szakközépiskola megfelelő feltételeket tud biztosítani a lengyel kultúra és népviselet bemutatására, a hagyományok ápolására.

**Buskó András:** felteszi szavazásra a TÁMOP-3.1.4-12 „Innovatív iskolák fejlesztése” pályázat támogatásával kapcsolatos javaslatot.

**Buskó András:** megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

## 65/2012. (IX. 18.) LNÖ határozata

**1. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Jelky András Iparművészeti Szakközépiskola TÁMOP-3.1.4-12 „Innovatív iskolák fejlesztése” pályázatát támogatja.**

**2. Az együttműködés a pályázati útmutató C1. pontjában szereplő tevékenységek közül az alábbiakra irányul: iskolai keretek között a lengyel nemzetiségi kultúra, a lengyel hagyományok, ünnepek megismertetését, közös programok szervezése.**

**3. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete felkéri elnökét, hogy az 1-2. pontban foglalt döntésnek megfelelően – Budapest Főváros XVII. kerület Rákosmente Önkormányzatának egyetértése esetén – kösse meg az együttműködési megállapodást Dr. Enczi Jánosnéval, a Jelky András Iparművészeti Szakközépiskola igazgatójával.**

**Felelős: Buskó András elnök**  
**Határidő: azonnal**  
**(4 igen szavazat, egyhangú)**

2.) Egyebek

Elnöki beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről

Előadó: Buskó András elnök

### **2.1. Kiemelt rendezvények**

**Buskó András:** tájékoztatja a megjelent képviselőket, hogy az elmúlt időszakban négy kiemelt rendezvényre került sor:

a.) A Diadal Úti Általános Iskola lengyelországi vendégszereplése

**Olejnik Ilona:** a Diadal Úti Általános Iskola – a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat támogatásával – 2012. augusztus 17-től 20-ig a Krosnói Járásban 3 alkalommal színesítette az egyes települések aratóünnepét. A megállapodás alapján átadta az ezzel kapcsolatos szakmai beszámolót és a pénzügyi beszámolót.







**Buskó András:** felteszi szavazásra a Diadal Úti Általános Iskola által elkészített szakmai beszámoló és a pénzügyi elszámolással kapcsolatos javaslatot.

**Buskó András:** megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### 66/2012. (IX. 18.) LNÖ határozata

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Diadal Úti Általános Iskola által 2012. augusztus 17-től 20-ig a Krosnói Járásban bemutatott művészeti programokkal kapcsolatos szakmai beszámolót és a pénzügyi beszámolót elfogadja.**

**Felelős: Buskó András elnök**

**Határidő: azonnal**

**(4 igen szavazat, egyhangú)**

b.) Budapeszt: Polski Wrzesień na Węgrzech - Polonia Semper Fidelis

**Buskó András:** 2012. szeptember 1-jén, a Farkasréti temetőben – a Bem József Lengyel Kulturális Egyesület szervezésében – ünnepi megemlékezésre került sor a II. világháború kitörésének 73. évfordulója alkalmából. Idősebb Antall József és Baló Zoltán ezredes sírjainak megkoszorúzására immár hagyományos keretek között, minden évben sor kerül. Roman Kowalski, a Lengyel Köztársaság budapesti nagykövete és dr. Konrad Sutarski, a Magyarországi Lengyelség Múzeuma és Levéltára igazgatója emlékbeszédében hangsúlyozták, hogy a II. világháború idején, vitéz nagybányai Horthy Miklós hallgatóságos hozzájárulásával, rengeteg lengyel katona és polgári menekült internálását, menekítését és továbbítását oldották meg nem hivatalos keretek között.

Az Országos Lengyel Önkormányzat koszorúját Buskó András elnökhelyettes helyezte el.



\*

„1 września w 73. rocznicę wybuchu w Polsce II wojny światowej, przy grobach wybitnych przyjaciół i obrońców Polaków z lat wojny, dr Józsefa Antalla (seniora) oraz płk. Zoltána Baló na budańskim cmentarzu Farkasrét na zaproszenie PSK im .J.Bema,



W obecności Romana Kowalskiego Ambasadora RP w Budapeszcie wraz z Małżonką, kierownika Referatu Konsularnego Ambasady Andrzeja Kalinowskiego, płk Zbigniewa Spychaję Attaché Obrony, Wojskowości i Lotnictwa, rodzin Antallów i Baló, przybyłych z Polski „Boglarczyków”, przedstawiciele polskich stowarzyszeń, instytucji i samorządów mniejszościowych na Węgrzech oraz księży Karola Kozłowskiego SChr. Proboszcza Polskiej Parafii Personalnej na Węgrzech i Macieja Józefowicza kapelana Boglarczyków, odbyła się uroczystość podczas której złożono hołd owym znakomitym przyjaciółom Polaków .

Uroczystość prowadziła Halina Csúcs prezes PSK im.J.Bema, która podkreśliła obowiązek pamięci o wszystkich osobach, które w czasie II wojny światowej pomagały przybyłym na Węgry Polakom. Następnie w asyście kompanii honorowej wojska węgierskiego i polskich legionistów przy odnowionym staraniem Ambasady RP w Budapeszcie grobie dr Józsefa Antalla i płk. Zoltána Baló złożono wieńce i odmówiono modlitwy. Po uroczystości na cmentarzu odbyło się tradycyjne spotkanie „Boglarczyków” w PSK im.J.Bema, w którym tym razem poza gośćmi z Polski uczestniczył również Ambasador RP wraz z Małżonką i Konsul Polski na Węgrzech. 1 września obchody rocznicy wybuchu II wojny światowej odbyły się przy mogiłach polskich wojskowych, pochowanych na cmentarzu w Győr Újváros.

Wrzesień co roku jest miesiącem, gdy szczególnie wracamy pamięcią do wyjątkowych wydarzeń z tragicznych lat II Wojny Światowej, kiedy to ponad sto tysięcy polskich uchodźców, uciekających z Polski osaczonej przez hitlerowskich i sowieckich najeźdźców, znalazło schronienie, nowy dom, pomoc i Przyjaciół na Węgrzech. Wspominamy ten wyjątkowy i piękny moment w polsko-węgierskich relacjach, kiedy to okazało się, że nawet w tak strasznych, czarnych latach wojny, można pozostać prawdziwym człowiekiem, prawdziwym Przyjacielem, często ryzykując życie własne i swoich najbliższych. Pamiętamy o tym geście z przyjaźnią i wdzięcznością.”

Forrás: [http://www.p Polonia.hu/index.php?option=com\\_content&view=article&id=2148:budapest-polski-wrzesien-wgrzech-polonia-semper-fidelis&catid=5:aktualne&Itemid=17](http://www.p Polonia.hu/index.php?option=com_content&view=article&id=2148:budapest-polski-wrzesien-wgrzech-polonia-semper-fidelis&catid=5:aktualne&Itemid=17)

c.) Budapest: új iskolaév kezdete – Budapest: rozpoczęcie nowego roku szkolnego



**Buskó András:** 2012. szeptember 2-án, a lengyel templomban rendezett ünnepi szentmisével vette kezdetét az új tanév az Országos Lengyel Nyelvoktató Iskolában. Karol Kozłowski plébános megszentelte az új iskolazászlót és a tanulók iskolatáskáját. Az iskolában az ország területén mintegy 150 diák folytatja tanulmányait. Ezt követően a Lengyel Ház udvarán Rónayné Słaba Ewa igazgató nyitotta meg a tanévet, és a Diadal Úti Általános Iskola művészeti csoportja mutatta be műsorát.

\*

„Uroczystą mszą świętą sprawowaną 2 września w budapeszteńskim kościele polskim p.w. Najświętszej Maryji Panny Wspomożycielki Wiernych przez ks. Karola Kozłowskiego SChr. i poświęceniem ufundowanego, a przekazanego podczas wiosennej wizyty w Budapeszcie Prezydenta RP sztandaru szkoły, rozpoczęto nowy rok szkolny w Ogólnokrajowej Szkole Polskiej na Węgrzech, w której uczy się około 150 uczniów na terenie całego kraju.

Następnie w ogrodzie Domu Polskiego dzieci z OSP i gościnnie zespół folklorystyczny z węgierskiej szkoły podstawowej z XVII dzielnicy zaprezentowały ciekawy program artystyczny składający się z polskich wierszy i tańców. Podczas otwarcia nowego roku szkolnego w OSP im. 1000-letniej Przyjaźni Polsko-Węgierskiej obecna była przewodnicząca Ogólnokrajowego Samorządu Polskiego na Węgrzech dr Csúcs Lászlóné Halina.”

(b.foto:B.Pál)

Forrás: [http://www.polenia.hu/index.php?option=com\\_content&view=article&id=2149:budapest-rozpoczcie-nowego-roku-szkolnego&catid=5:aktualne&Itemid=17](http://www.polenia.hu/index.php?option=com_content&view=article&id=2149:budapest-rozpoczcie-nowego-roku-szkolnego&catid=5:aktualne&Itemid=17)



d.) A lengyel – magyar kapcsolatok története (1301 - 1795)



szt. **Hedvig** királynő

# Meghívó

A Zuglói Lengyel Önkormányzat szeretettel  
meghívja  
Önt és kedves Családját, a Kőbányai Lengyel  
Házba  
(1103 Budapest, X. Óhegy u. 11.)

**2012. szeptember. 04 –én kedden  
18:00 órakor kezdődő előadására.**

A férőhelyek korlátozottsága miatt, kérjük előzetes visszajelzését. (Részvevők száma).

**Az előadás címe:**

## A lengyel – magyar kapcsolatok története (1301 - 1795)

**Előadó:**

**Kovács István** történész, író, költő, műfordító. 1990 és 1994 közt a Varsói Magyar Nagykövetség kulturális tanácsosa, 1994-95-ben és 1999-2003-ban krakkói főkonzul.

Ez egy két részes előadás első része. A második részben októberben, (1795 – 2012) közötti időszakot ismerhetjük meg. Az előadás után 30 perc szünet, büfé, majd kérdéseket lehet feltenni az előadónak.

**Az előadást magyar nyelven tartjuk.**



**Szervező:**

**Paulik Ferenc**  
elnök helyettes - vice prezes  
Zuglói Lengyel Önkormányzat Samorzząd  
Polski w Zuglo

[paulikf@tvnetwork.hu](mailto:paulikf@tvnetwork.hu)

+3630/ 999-76-40





## **2.2. Közeli rendezvények**

**Buskó András:** Budapest Főváros XVII. kerület Rákosmente Önkormányzatának Képviselő-testülete a 243/2012. (VIII.29.) Kt. határozatával úgy döntött, hogy csatlakozik az Európai Mobilitási Hét 2012. elnevezésű európai kezdeményezéshez az Európai Autómentes Nap című rendezvény megtartásával.

A Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat és a Vigyázó Sándor Művelődési Ház megkötötte az erre vonatkozó együttműködési megállapodást a lengyel nemzetiség produkciójával kapcsolatban.

A rendezvényen a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat képviselőtestületében a Diadal Úti Általános Iskola művészeti csoportja mutatja be műsorát.

**Buskó András:** felteszi szavazásra az Európai Mobilitási Hét 2012. elnevezésű európai kezdeményezéshez kapcsolódó, az Európai Autómentes Nap rendezvényen való részvétellel kapcsolatos javaslatot.

**Buskó András:** megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **67/2012. (IX. 18.) LNÖ határozata**

**1. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy csatlakozik az Európai Mobilitási Hét 2012. elnevezésű európai kezdeményezés alkalmából megrendezésre kerülő Európai Autómentes Nap rendezvényhez.**

**2. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a rendezvényen a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat képviselőtestületében a Diadal Úti Általános Iskola művészeti csoportja mutatja be műsorát.**

**Felelős: Buskó András elnök**

**Határidő: azonnal**

**(4 igen szavazat, egyhangú)**

**Buskó András:** átadja Olejnik Iлона igazgatónőnek az Európai Autómentes Nap rendezvényvel kapcsolatos együttműködési megállapodás másolatát.

## **2.3. A 2012. évi Andrzejki ünnepség szervezése**

**Buskó András:** tájékoztatja a megjelent képviselőket, hogy a 2012. november 28-30. között rendezendő Andrzejki ünnepséggel kapcsolatos előkészületek megtörténtek.

## A rendezvény programja

### 2012. november 28. szerda

19.00 óra: ünnepi hangverseny a RÁZENE városi zenekar közreműködésével a Vigyázó Sándor Művelődési Házban

### 2012. november 29. csütörtök

17.00 óra: ünnepi műsor a Diadal Úti Általános Iskola művészeti csoportja és a Zespól Pogórzanie részvételével az iskola sportcsarnokában

### 2012. november 30. péntek

19.00 óra: a rendezvénysorozat záróünnepsége  
- a Diadal Úti Általános Iskola művészeti csoportja  
- Pawel Kotarba operaénekes valamint  
- Zespól Pogórzanie részvételével

**Buskó András:** felteszi szavazásra a 2012. évi Andrzejki ünnepség programjával kapcsolatos javaslatokat.

**Buskó András:** megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatokat.

## **68/2012. (IX. 18.) LNÖ határozata**

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2012. november 28-30. között rendezendő Andrzejki ünnepség programját az alábbiak szerint hagyja jóvá:**

### **2012. november 28. szerda**

**19.00 óra: ünnepi hangverseny a RÁZENE városi zenekar közreműködésével a Vigyázó Sándor Művelődési Házban**

### **2012. november 29. csütörtök**

**17.00 óra: ünnepi műsor a Diadal Úti Általános Iskola művészeti csoportja és a Zespól Pogórzanie részvételével az iskola sportcsarnokában**

### **2012. november 30. péntek**

**19.00 óra: a rendezvénysorozat záróünnepsége a Diadal Úti Általános Iskola művészeti csoportja, Pawel Kotarba operaénekes valamint Zespól Pogórzanie részvételével**

**Felelős: Buskó András elnök**

**Határidő: azonnal**

**(4 igen szavazat, egyhangú)**

**69/2012. (IX. 18.) LNÖ határozata**

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2012. november 28-30. között rendezendő Andrzejki ünnepségre meghívja Andrzej Guzikot, a Krosnói Járás előljáró-helyettesét.**

**Felelős: Buskó András elnök  
Határidő: azonnal  
(4 igen szavazat, egyhangú)**

**70/2012. (IX. 18.) LNÖ határozata**

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2012. november 28-30. rendezendő Andrzejki ünnepségre – a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat fennállásának 10. évfordulója alkalmából – meghívja Budapest Főváros XVII. kerület Rákosmente Önkormányzata részéről Riz Levente polgármestert, Fohsz Tivadar alpolgármestert, Dr. Rúzsza Ágnes jegyzőt valamint az Önkormányzat munkatársait.**

**Felelős: Buskó András elnök  
Határidő: azonnal  
(4 igen szavazat, egyhangú)**

**71/2012. (IX. 18.) LNÖ határozata**

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2012. november 28-30. között rendezendő Andrzejki ünnepségre meghívja Zespól Pogórzanie-t.**

**Felelős: Buskó András elnök  
Határidő: azonnal  
(4 igen szavazat, egyhangú)**

**72/2012. (IX. 18.) LNÖ határozata**

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2012. november 28-30. között rendezendő Andrzejki ünnepség meghívójának elkészítésére felkéri a Vigyázó Sándor Művelődési Házat.**

**Felelős: Buskó András elnök  
Határidő: azonnal  
(4 igen szavazat, egyhangú)**

**73/2012. (IX. 18.) LNÖ határozata**

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2012. november 28-án, a Vigyázó Sándor Művelődési Házban rendezendő ünnepi gálaműsorra meghívja Mondvay György zeneszerzőt.**



**Felelős: Buskó András elnök**  
**Határidő: azonnal**  
**(4 igen szavazat, egyhangú)**

**74/2012. (IX. 18.) LNÖ határozata**

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2012. november 30-án a Csekovszky Árpád Művelődési Házban rendezendő ünnepi műsorra meghívja Pawel Kotarba előadóművészt.**

**Felelős: Buskó András elnök**  
**Határidő: azonnal**  
**(4 igen szavazat, egyhangú)**

**Buskó András: megköszöni a munkát, és az ülést bezárja.**

**k.m.f.**

**Buskó Gábor Balázs**  
**jegyzőkönyv hitelesítő**

**Buskó András**  
**elnök**